Curriculum Vitae

INFORMAZIONI PERSONALI

KARIMA EL JAOUHARI

Via Picasso 34, 59100 Prato (PO) - Italia

0574 075530 339 2314186

karimaej@yahoo.it

Sesso F | Data di nascita 20/04/1970 | Nazionalità Italiana / Marocchina

ESPERIENZA PROFESSIONALE

GENNAIO 2017 – 30 MAGGIO 2023
MEDIATORE LINGUISTICO – CULTURALE
Mestieri Toscana Consorzio coop. sociali
Mediatrice di lingue araba e francese, stesura C.V., consulenze di orientamento al lavoro, consulenze per utilizzo portale Toscana Lavoro, ricerca lavoro, candidature per le offerte di lavoro sul portale presso i Centri per l'Impiego dell'area metropolitana fiorentina, nell'ambito dei "Servizi al Lavoro da erogare presso la rete dei Centri per l'Impiego (CPI) della Regione Toscana". Totale 2850 ore

2022
MEDIATORE LINGUISTICO – CULTURALE
CENTRO ANTIVIOLENZA LA NARA DI PRATO
MEDIATRICE INTERPRETE E TRADUTTORE

AGOSTO 2020 – AGOSTO 2022
MEDIATORE LINGUISTICO – CULTURALE
Mestieri Toscana Consorzio coop. sociali
Mediatrice di lingue araba e francese, attività di informazione, di promozione progettuale e coinvolgimento destinatari all'interno del **PROGETTO COMMIT** (presso la sede di Mestieri Toscana Consorzio) attraverso colloqui informativi ed altre attività organizzative; totale 515 ore

NOVEMBRE 2021 – IN CORSO
MEDIATORE LINGUISTICO – CULTURALE
COOPERATIVA GIRA SOLE
MEDIATRICE INTERPRETE E TRADUTTORE

2019 – IN CORSO
MEDIATORE LINGUISTICO – CULTURALE
CENTRO STUDI SAGARA
MEDIATRICE LINGUISTICO CULTURALE DI LINGUA ARABA ALL'INTERNO DEL PROGETTO DI SALUTE MENTALE DEL CARCERE DI SOLLICCIANO

2019
INTERPRETE E TRADUTTRICE
COOP CENACOLO (GIRA SOLE)
MEDIATRICE INTERPRETE E TRADUTTORE PER MINORI NON ACCOMPAGNATI ALL'INTERNO DEL PROGETTO HUB VILLA CARMEN

2017
MEDIATORE LINGUISTICO – CULTURALE
Cooperativa GLI ALTRI
MEDIATRICE PER PAZIENTI ARABI, SERVIZIO DI SOSTEGNO ALLA SALUTE MENTALE PER POPOLAZIONE IMMIGRATA

APRILE 2016 – LUGLIO 2016
INTERPRETE E TRADUTTRICE
Procura della Repubblica di Firenze e Arma dei Carabinieri

GIUGNO 2016 – IN CORSO
MEDIATORE LINGUISTICO – CULTURALE
Pane e Rose cooperativa sociale onlus
Mediatrice di lingue araba per il comune di Prato per la rete civica

GIUGNO 2015 – NOVEMBRE 2015
INTERPRETE E TRADUTTRICE
Procura della Repubblica di Firenze e Questura di Firenze

© Unione europea, 2002-2013 | http://europass.cedefop.europa.eu

MARZO 2015 – IN CORSO
MEDIATORE LINGUISTICO – CULTURALE
Alice società cooperativa sociale onlus
Mediatrice di lingue araba e francese in ambito sanitario USL 4 Prato

MARZO 2015 – NOVEMBRE 2015
MEDIATORE LINGUISTICO – CULTURALE
Cooperativa Gli Altri
- Mediatrice di lingua araba e francese in ambito sanitario, USL 3 Pistoia e Montecatini.
- Mediazione culturale, accompagnamento ed interpretariato tra il funzionario dell'USL, il medico e i cittadini stranieri nei CAS di Pistoia.
- Mediazione culturale araba e francese per i Centri per l'impiego (Quarrata, Pistoia , Pescia, Monsummano)

GENNAIO 2012 – DICEMBRE 2018
COORDINATRICE
Associazione Mediamente
Coordinamento delle attività di mediazione, preparazione notule, rendicontazione.

2008 – IN CORSO
MEDIATORE LINGUISTICO – CULTURALE
Associazione Mediamente
Mediatrice di lingua araba in ambito penitenziario: C.C. Firenze Sollicciano, C.C. Prato, UEPE (Firenze, Prato, Pistoia, Arezzo), Questura di Prato, Comune di Prato, Prefettura di Prato

2011- 2019
MEDIATRICE DI LINGUE ARABA E FRANCESE
ARCI Comitato Territoriale di Firenze
Mediazione culturale, accompagnamento ed interpretariato, traduzione per la prima identificazione di stranieri assieme ai funzionari della Questura, mediazione linguistico-culturale tra funzionario dell'ASL, il medico e i cittadini stranieri presso la Questura-Ufficio Immigrazione di Firenze,e Madonnina del Grappa di Firenze.

MAGGIO 2009 – DICEMBRE 2019
MEDIATRICE DI LINGUE ARABA E FRANCESE IN AMBITO SANITARIO
ARCI Comitato Territoriale di Firenze
Mediatrice di lingue araba e francese in ambito sanitario
ASL 10 di Firenze - Consultorio per donne e bambini stranieri

MARZO 2014 – GIUGNO 2014
OPERATRICE
Cooperativa sociale CAT
Centro Prima Accoglienza per minori non accompagnati, Firenze

LUGLIO 2013 – A LUGLIO 2014
MEDIATRICE LINGUISTICO – CULTURALE
Cooperativa sociale CAT
Mediazione in lingua araba presso i Centri per l'impiego della Provincia di Firenze: CPI Q3 (Gavinana), CPI Q 4 (Isolotto), CPI Figline vald'arno, CPI Sesto Fiorentino

DA MAGGIO 2006 – A OTTOBRE 2014
MEDIATRICE DI LINGUE ARABA E FRANCESE
Cooperativa sociale CAT
- Mediazione per pazienti stranieri minori e adulti presso Ospedale Careggi
- Mediazione per pazienti arabi, minori e adulti, in carico al Centro di Salute Mentale, Psichiatria neo-infantile, Psichiatria adulti all'interno del Progetto "Servizio di sostegno alla salute mentale per la popolazione immigrata" - ASL 10 di Firenze - Campi Bisenzio, Firenze.
- Mediazione per Servizi Sociali del Comune di Firenze

DA MARZO 2011 – A GIUGNO 2011
MEDIATRICE DI LINGUA ARABA
Associazione Albero della Salute
Struttura di Riferimento della Regione Toscana per la Promozione della salute dei migranti
Progetto "ARTeMIS" (Associazionismo & Reti Territoriali per la Mediazione Interculturale sulla Salute) finanziato dal Fondo Europeo per l'Integrazione di cittadini di Paesi Terzi 2007-2013, e promosso dall'Istituto Superiore di Sanità in partenariato con l'OIM- Organizzazione Internazionale per le Migrazioni – area migrazione e salute.

DAL 2004 – AL 2009
INTERPRETE E TRADUTTRICE
Procura della Republica di Firenze e Arma dei Carabinieri

DAL 2000 – AL 2009
MEDIATRICE LINGUISTICO – CULTURALE
CIES – UCODEP
Mediazione in ambito sanitario presso ASL 10 Firenze, Ospedali Careggi e Meyer – Firenze, per un totale di 4000 ore di servizio.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

TITOLO DI STUDIO	Diploma di scuola secondaria
GIUGNO 2007-SETTEMBRE 2008	TECNICO QUALIFICATO IN MEDIAZIONE CULTURALE E LINGUISTICA PER IMMIGRATI *Ucodep - Consorzio Pegaso – FSE FI20071342* Attestato di qualifica rilasciato dalla Regione Toscana, III° livello europeo, 600 ore
2014	CILS (CERTIFICAZIONE DI ITALIANO COME LINGUA STRANIERA) Università Degli Studi Di Siena Certificazione lingua italiana (votazione 77/100)
2014	LA PROVA DI LINGUA ITALIANA Università Degli Studi Firenze Certificato di Conoscenza (votazione 85/100)
MARZO - GIUGNO 2011	CORSO PER OPERATORE DI SALUTE DI COMUNITA' *Artemis, Firenze* Progetto formativo cofinanziato da UE e Ministero Interno con L'albero della salute
2008 - 2009	AGGIORNAMENTO PROFESSIONALE DI II° LIVELLO PER MEDIATORI *UCODEP – Progetto Leonardo INTERPRES cod. LLP-LDV/TOI/2007/IT/* Teorie e tecniche di progettazione, di formazione e comunicazione - Stress e burnout nelle professioni ponte – Il MLC in situazioni di criticità – Aggiornamento diritto antidiscriminatorio – Mutilazioni genitali femminili
2008	CORSO DI FORMAZIONE *ASL 10 di Firenze e Consorzio Metropoli* "La presa in carico degli adulti e minori migranti nei Servizi di Salute Mentale: setting e implicazioni metodologiche dell'utilizzo della mediazione linguistica e culturale". Esperienze e percorsi con Adolescenti
2000	CORSO DI FORMAZIONE PER MEDIATORE LINGUISTICO E CULTURALE *Associazione ONG CIES - Roma* Durata: 300 ore
2008 – 2014 **AGGIORNAMENTO PROFESSIONALE**	2014 - ATI Consorzio Metropoli SCS Onlus – Arci Comitato Territoriale Firenze "Costruire itinerari" percorso di aggiornamento per i mlc impiegati nel servizio di mlc presso AOU Careggi, AOU Meyer, Asl 10, Asl 4, Asl 3, Asl 11 2012 - L'Albero della Salute, SST e FORMAS "Applicazione della normativa per l'assistenza sanitaria alla popolazione migrante" 2011 - ASL Firenze e Regione Toscana "Comunicare nelle varie lingue ora si può" 2010 - Centro Internazionale La PIRA e CARITAS – Firenze "Immigrazione, diritto, cittadinanza "

2009 - Associazioni NOSOTRAS – No MGF e ARCI
"Le mutilazioni genitali femminili"

2008–2010 - Associazione Niccolò Stenone – Via del Leone 35, Firenze
Progetto: "Diventare madre a Firenze – Il vissuto delle donne provenienti dallemolte Afriche" (10 ore come docente)

2008 - ASL 10 di Firenze
La Mediazione culturale nei SERT e nei Servizi Giudiziari Minorili. Esperienze e percorsi con adolescenti.
Aggiornamento di II livello per mediatori.

2007 - CGM della Toscana e Umbria – Firenze
Seminario organizzato dal Dipartimento Giustizia minorile "Il sistema distrettuale della giustizia minorile – Analisi e valutazione funzionale"

2006 - Regione Toscana – Azienda Usl 4 Prato E Albero Della Salute
Corso di formazione e perfezionamento sulla salute riproduttiva e maternoinfantile per le Aziende Sanitarie Toscane, nell'intervento regionale *Mum Health* per progettare sul territorio percorsi di promozione della salute per donne straniere (14 ore – Formazione in aula)

2006 - Cies - Ucodep Agenzia di Mediazione Culturale – Firenze
"Percorso di aggiornamento professionale per mediatori linguistico-culturali" (Professione traduttore, Comunicazione Interculturale e gestione dei conflitti, Psicologia della sicurezza e del rischio in ambito sanitario - 12 ore)

2005 - Comune di Firenze
Corso di aggiornamento e formazione nell'ambito del Servizio di Interpretariato Sociale, Traduzione Linguistico Culturale ed Accompagnamento (9 ore)

2005 - Corso di aggiornamento per mediatori linguistico culturali in ambito sanitario "Mediazione Linguistico-Culturale a sostegno degli immigrati extracomunitari nei presidi dell'ASL10, ASL 11 AO Careggi e AO Meyer"

2004 - CIES - UCODEP Agenzia di Mediazione Culturale – Firenze
Corso di formazione "Orientamento al ruolo di mediatore linguistico culturale in ambito sanitario"

Le risorse per una comunicazione efficace, l'Identità ed il suo mutamento nel codice deontologico del mediatore, Normativa in materia sanitaria, Aspetti medico-sanitari in maternità, Rischi sanitari nella mediazione (23 ore)

CAPACITA' E COMPETENZE

LINGUA MADRE: Arabo e Francese

ALTRE LINGUE

	COMPRENSIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	ASCOLTO	LETTURA	INTERAZIONE	PRODUZIONE ORALE	
ITALIANO	12/20	19/20	15/20	20/20	11/20
	CILS Livello TRE - C1				

COMPETENZE COMUNICATIVE: Possiedo buone competenze comunicative acquisite durante la mia esperienza lavorativa nell'ambito della mediazione

COMPETENZE ORGANIZZATIVE E GESTIONALI: Le competenze organizzative e gestionali sono state acquisite grazie al mio ruolo di coordinatrice del servizio di mediazione nei carceri.

COMPETENZE PROFESSIONALI: Le competenze professionali sono state sviluppate attraverso specifica formazione, tirocini mirati, esperienze professionali e di volontariato, nei settori della scuola, sanità, amministrazioni territoriali e carcerarie, a contatto con persone che provengono da varie parti del mondo e che vivono forti disagi sociali

COMPETENZE INFORMATICHE: Buona conoscenza di base del pacchetto Office, ottimo utilizzo di Internet e della posta elettronica.

PATENTE DI GUIDA: B, automunita

ULTERIORI INFORMAZIONI

APPARTENENZA ASSOCIAZIONI: Consorzio Mestieri Firenze

Autorizzo il trattamento dei dati personali ai sensi del D. Lgs. 196/03 "Codice in materia di protezione dei dati personali" e consapevole che le dichiarazioni false comportano l'applicazione delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, dichiaro che le informazioni riportate nel presente curriculum vitae corrispondono a verità.

Prato, 30/05/2023